

<http://kcginfo.kcg.gov.tw/en/>

Chinese-English Bimonthly · First Issue in April, 1999 · Published by
Information Bureau, Kaohsiung City Government · Address : 2F, No.2,
Sihwei 3rd Road, Kaohsiung City, Taiwan · Tel : 07-3315016 ·
<http://kcginfo.kcg.gov.tw/index/index.php>
English editors : Johanne Murray · Steven Colin Crook
中華民國八十八年四月創刊 · 發行／高雄市政府新聞局 ·
發行人／丁允恭 · 地址／高雄市苓雅區四維三路2號2樓 ·
電話／07-3315016 · GPN／2008800146 · ISSN／1728-2039



《FREE 免費索取》

高雄敦
Fb粉絲團高雄市政府
LINE海洋首都
中英文雙月刊KH STYLE
高雄敦期刊

Kaohsiung's Sunset Dinner Cruises

Cruise Kaohsiung's Waterfront and Harbor

©English translation: Hou Ya-ting ©Photo by Pao Chung-hui

Kaohsiung is situated in Taiwan's southwest. The Port of Kaohsiung is the world's 13th busiest container port, making Kaohsiung, Taiwan's Maritime Capital. Along with the port, there is the Love River that comes together with the ocean, providing the city with a scenic waterfront area.

The Love River flows through Kaohsiung's downtown. Throughout the year, it is the venue for many of the city's significant cultural events. These include dragon boat races and exhibits during Lantern Festival. The Love River is also known for its romantic gondola boat rides. There are also solar powered Love Boats and amphibious vehicles that also provide tours. It is recommended to take a ride down the river at dusk in order to enjoy the beautiful sunsets.

Kaohsiung's Sunset Dinner Cruises

Historically it was Kaohsiung's port that paved the way for the city's prosperity. Kaohsiung offers a variety of ways to tour its oceanfront and large port, including ferry, yacht and boat cruises.

Harbor tours provide insight into the local history, culture and unique arts. Join the double-decker of Kaohsiung's Sunset Dinner Cruises tours have recently become a popular activity and provide guided tours of the massive

harbor and beautiful oceanic scenery. Visitors can enjoy a delicious meal, while enjoying a gorgeous sunset. Passengers get great views from the upper deck, and they enjoy the buffet on the lower deck. The whole tour takes one hour and forty minutes.

Ferries depart at dusk from Singuang Ferry Wharf and take visitors through the First Port, Lingya and Penglai commercial container ports, the navy base, Cianjhen Fishing Port, the first to the sixth shipping container piers and returns through the Second Port before going back to Singuang Ferry Wharf. Visitors will see the Love Pier, Banana Wharf, Cijin Lighthouse, Asia's New Bay Area and the Dream Mall. This is a great way to see the city, enjoy the sunset and take in the magnificent oceanic scenery.

Ticket Information

Reservations Required	Reservations must be made by phone from 8:30 am to 5:30 pm Monday to Friday. The receipt of payment must be shown at the Singuang Ferry Wharf kiosk before 5:00 pm in order to exchange them for tickets to board the ferry.
Phone number	(07) 226-2888 ext. 606 and 608
Boarding Zone	Singuang Ferry Wharf

船遊港都 漫溯水岸風光

◎文／李微潤
◎攝影／鮑忠暉

在 朗朗晴空下乘大船飽覽湛藍海天；在橙紅夕陽裡迎海風眺望港灣美景；或是跟著浪漫小舟，順著河流，在夜色裡探索城市的美麗面貌，能在不同時段展現不同的綽約風姿，在台灣只有高雄才能擁有如此獨特的水岸風情魅力。

在港都，水上旅遊有多種選擇，遊海的有渡輪、遊艇、輪船，遊河的有太陽能船、貢多拉、鴨子船；隨著不同的喜好、需求、行程，都能帶著遊客愜意導覽、盡情感受高雄豐富的歷史、文化、藝術、美食與滿滿的浪漫風情！

觀光遊輪 享受海上饗宴

乘坐遊輪出海在藍天大海中聆聽精彩港區導覽；在艷麗夕陽中盡情享用美味豐盛的料理；吃飽後到甲板上吹海風、看風景，這是高雄近年結合遊港、導覽、美食三合一所推出的海上饗宴遊程。

搭乘「觀光遊輪·海上饗宴」航班，品嚐美味佳餚佐以國際港口壯麗景觀，絕對是遊客不凡的選擇。觀光遊輪的船艙設計分為上下兩層，上層夾板可以自由走動、欣賞海灣美景，下層是全區空調的自助式用餐區，主食、小菜、點心、飲料、水果等結合高雄知名餐飲特色料理。從新光碼頭出發，經由高雄港的第一港口

購票須知	限電話預約，週一至週五08:30-17:30接受訂位。乘船當天下午17:00前至新光碼頭售票中心憑匯款單取票。
預約專線	07-2160668轉606、608
乘船地點	新光碼頭
官方網站	http://kcs.kcg.gov.tw/07te01-04.php

主航道行駛，沿途遊覽苓雅商港區、蓬萊商港區、海軍基地、前鎮漁港、第一至第六貨櫃中心，再從二港口折返回新光碼頭，100分鐘的高雄內港遊覽航程中，遊客一邊品嚐美食，一邊欣賞高級餐廳也無法比擬的晚霞海景。

觀光遊輪大約在夕陽最美的時分啟航，航程沿途可見貨櫃碼頭、旗津燈塔、亞洲新灣區摩天大樓、夢時代的摩天輪…等，由遠至近以各種姿態展現高雄的獨特，遊港、導覽、美食三合一的海上遊程，讓遊客滿足五感體驗，也從另一種角度觀看高雄的城市風貌！



Romantic Cruises along the Love River

太陽能愛之船
Kaohsiung's solar powered Boats



◎English translation: Hou Ya-ting
◎Photo courtesy of Kaohsiung City Shipping Co., Ltd.

The Love River flows through Kaohsiung's downtown and is a must see for visitors. With its long history of many lovers' stories, it has become a deeply romantic symbol for the city. Beautiful year round, the Love River has different ambience by day and by night. Bask in Kaohsiung's year round sunshine by day or enjoy flamboyant sunsets and colorfully lit bridges by night. Dusk brings forth a truly romantic ambience and is particularly pleasant time for a river cruise. Kaohsiung features various options to see the Love River including solar-powered Love Boats, amphibious vehicles and gondolas.

The solar-powered Love Boats provide a truly romantic way to travel down the river. Cruises take visitors past the Jhongjheng Bridge which is beautifully lit up at night and the city's former city hall, which now serves as Kaohsiung's History Museum. Zodiac Wharf also features the 12 star signs along the riverbank and lit up at night. Finally, there are great views of the skyline from the Love Pier.

Kaohsiung's amphibious vehicles are another popular way to enjoy the Love River. The brightly painted amphibious vehicles are popular with young children and the elderly. Visitors have the choice of two routes which start out by taking visitors past the sights of Kaohsiung by road and then on to a cruise down the Love River. Tours commencing from C5 Warehouse at Pier-2 Art Center are only available on weekends and take passengers through the Yancheng District, Glory Pier and finally along the Love River. There is another route offered from the Ambassador Hotel. Both tours run on the hour from 11 am to 4 pm and

take approximately 40 minutes.

Gondola boats provide a romantic feel that gives visitors the feeling of being in Venice. Sometimes the Gondoliers sing or play music and take visitors past the Jhongjheng and Wufu Bridges. By day the gondola cruise will take visitors along Hedong Road, past the Sea Turtle and Soaring Dragon statue to the Heart of the Love River. There are also extended tours that are given by Gondoliers which take visitors by bus to the Kaohsiung Museum of Fine Arts, the Jhongdu Wetland Park and conclude with gondola cruises down the Love River.

Cruise Boat	Boarding Area	Hours of Operation	Phone number
Love Boat	Ambassador Hotel	Weekdays: 3 pm ~ 10 pm Weekends: 9 am ~ 10 pm	07-2262888
Gondola	Love River: Between Jhongjheng and Hesi Roads	Weekdays and Weekends: 6 pm ~ 11pm	Call Mr. Liu for bookings: 0922282680
Amphibious Vehicle Pier-2 Art Center route	Pier-2 Art Center: C5 Warehouse	Weekends: 11 am ~ 4 pm	07-2262888
Amphibious Vehicle Love River route	Ambassador Hotel	Weekdays and Weekends: 11: 30 am ~ 4: 30 pm	

愛河遊船 航向幸福的滋味

◎文／李微潤
◎照片提供／高雄市輪船公司

到愛河，總能看到各式船隻悠遊其上，一入夜，船身更閃爍霓光，將河面妝點得熱鬧燦爛。在愛河遊船有愛之船、水陸觀光車鴨子船和貢多拉船等選擇。靜謐地坐在環保太陽能愛之船上，少了傳統船隻的柴油味與運轉噪音，多了平穩與寧靜，視野也十分廣闊，讓人更舒適的欣賞河岸風景。離岸後伴隨著解說員親切聲流洩入耳，駛過如彩虹般柔美的中正橋，橋旁是建於日本時期的舊高雄市政府所在地，目前則是高雄歷史博物館；「星座碼頭」則有12星座燈柱閃爍光芒；而真愛碼頭充滿設計感的風帆造型與巍巍高樓相互輝映。悠遊愛河若在白日前來，金燦陽光或澄艷夕陽灑落水面、建築，波光粼粼；若在夜晚航行，萬家燈火，璀璨夜景倒映於河面上，船隻彷彿駛進繽紛色彩的圖畫之中。

還有造型特殊且受到歡迎的水陸觀光車鴨子船，明亮鮮豔的外型彩繪，能在路上跑、也能在水裡航行的雙重體驗，相當老少咸宜。鴨子船每趟航程約40分鐘，假日11:00-16:00每整點有一個航班，並有2個航線可供選擇：駁二藝術特區愛河新航線，售票及乘車地點在駁二C5倉庫，沿途可欣賞鹽埕區的街景、光榮碼頭與愛河的海河體驗；另外，愛之船國賓站愛河航線，在國賓飯店前搭乘，經愛河周邊道路後沿著愛之船的水上航線，欣賞愛河與光榮碼頭的水岸與陸路風情。

從義大利威尼斯引進的歐風貢多拉船，兩端月牙造型柔美，夜晚時分船身點綴

的亮麗霓燈，饒富異國情調。夜晚航線從中正橋到五福橋段，船夫於船尾悠悠撐槳，有時放聲高歌、或播放浪漫樂音，河面唾手可及，倚著金邊華麗紅椅放鬆心神，想像沉浸在南國溫柔的懷抱。貢多拉船的航程不限於愛河，到了白天，便成了便利的交通工具，從河東路上、愛河畔鰲龍站啟程，一路北行至愛河之心願景橋，沿途可到美術館、中都濕地公園等景點，單趟航程約1小時，船夫沿途導覽，遊客不妨來趟愛河支流的水上漫遊，體驗高雄的不同風情。

船別	乘船地點	營業時間	官方網站／聯絡專線
愛之船	愛之船國賓站	平日15:00-22:00 假日09:00-22:00	http://kcs.kcg.gov.tw/index.php
貢多拉	中正路與河西路口	平日18:00-23:00 假日16:00-23:00	0922282680 劉先生
鴨子船 駁二線	駁二藝術特區 C5倉庫	假日11:00-16:00	http://kcs.kcg.gov.tw/10bo.php
鴨子船 愛河線	愛之船國賓站	平日11:30-16:30 假日11:30-16:30	

Cruise Kaohsiung's Cultural Attractions by Yachts

◎English translation: Hou Ya-ting ◎Photos by Pao Chung-hui, Jhang Jian Ying-hao

Taiwan's customized yacht industry is world famous. It is the largest in Asia and the sixth largest in the world. Kaohsiung is also responsible for 80 % of Taiwan's yacht production. In 2012, the Kaohsiung Cultural Bureau began public Cultural Yacht Cruises, so visitors could see the city and its cultural attractions. This relaxing and unique sailing experience has become a popular way to experience Kaohsiung's harbor.

Kaohsiung's Cultural Yacht Cruises offer a variety of routes and boarding points including the Pier-2 Art Center, Hongmaogang Historical Park and the Former British Consulate at Dagou. Altogether, there are six different routes for visitors to choose from. Cruises introduce the city's history and culture, while getting a unique perspective of its waterfront.

Hongmaogang is included in three of the six cruises lines. The port dates back three centuries to Dutch control period. Residents of the village had been fishermen for generations and greatly contributed to its unique history. At the end of the Ming Dynasty, Hongmaogang became famous for

its mullet and milkfish. In 2007, the village was relocated in order to facilitate the Port Expansion Project. The historical park now exhibits the history, culture and lifestyle of the people that had once lived there. Visitors can experience the exhibition center and the surrounding architectural displays. They can also climb the Gaozih Tower, in order to get great views of the port and cargo ships.

The Former British Consulate at Dagou was the first of its kind in Taiwan. Cruises take visitors past to the former Consoler's residence and Consulate buildings. Yachts then pass the historical warehouses at the Pier-2 Art Center, which have been recently transformed into a vibrant creative center.

Cultural Yacht Cruises feature Kaohsiung's scenic harbor, mountains and famous sunsets. It introduces the city's new Exhibition Center and tours the fishing and yacht industrial zones. Passengers will learn more about the various maritime vessels and gain a greater understanding of Kaohsiung's history and culture.

Cultural Yacht Cruises - Ticket Information

Choice of six routes:

Waterfront Cultural Cruise: Hongmaogang, Former British Consulate at Dagou and Pier-2 Art Center

■Boarding Area: Pier-2 Art Center

Hongmaogang Harbor Cruise

■Boarding Area: Hongmaogang

Historical Cruise: British Consulate at Dagou

■Boarding Area: Former British Consulate at Dagou
Pier-2 Art Center and Hongmaogang

■Boarding Area: Pier-2 Art Center

Pier-2 Art Center and Former British Consulate at Dagou

■Boarding Area: Pier-2 Art Center

Sunset Cruise: Pier-2 Art Center and Former British Consulate at Dagou

■Boarding Area: Pier-2 Art Center

Only available on weekends

Ticket reservations:

Pier-2 Art Center : (07)521-9306

Former British Consulate at Dagou : (07)521-3403

Hongmaogang : (07)871-1617

Website:

<http://goo.gl/xNzQoF>



打狗英國領事館
Former British Consulate at Dagou

文化遊艇 高雄海岸金三角

◎文／李微潤 ◎攝影／鮑忠暉、張簡英豪

台灣遊艇製造業享譽世界，但昂貴的遊艇不是人人買得起，搭過遊艇的人少之又少，「高雄港文化遊艇船隊」提供大家輕鬆搭乘遊艇的機會，而且在航行中搭配專人導覽高雄的文化與風光。每艘船皆以玻璃纖維材質打造，雙層船艙內的座椅比照飛機座位般舒適，船尾有寬闊的甲板區，讓遊客可以遠眺海港寬闊豐富的景觀。

目前，文化遊艇以紅毛港、打狗英國領事館、駁二藝術特區這三座文化園區，串連6條主要賞港航線。紅毛港文化園區位於高雄港二港口入口處，由原來就有的高字塔結合周邊環境資源整建而成，園區內保留許多珍貴的歷史老建築，彷彿記錄了這漁村的興衰史；打狗英國領事館是台灣目前尚存的西方近代建築中，年代最久遠的一棟，雖然一般遊客能夠穿梭其間感

受她的歷史氛圍，但搭乘文化遊艇卻能以更寬廣的角度，眺望她與海、天、自然環境融合的完整風貌；當遊艇行經駁二藝術特區臨港倉庫群時，遊客也能夠欣賞到舊建築的歷史風華。

文化遊艇帶領遊客乘船航行於海港之間，看盡遼闊海景、飽覽蒼翠的壽山景致，西子灣的海上夕陽、壯麗港口風情、令人震撼的大型船舶、充滿活力的遠洋漁港與遊艇建造專區、嶄新的高雄展覽館等高雄景色。遊客還可透過導覽員的解說，了解「軍艦跟商船如何判別」、「船身的數字與顏色代表哪些意義」、「如何知道商船是否有運載貨物」等船舶專業知識。一趟文化遊艇之旅，旅客不僅體驗遊艇的舒適與自在，更能深入從地理景觀，認識高雄發展的歷史脈絡與精采文化底蘊。



紅毛港文化園區
Hongmaogang Historical Park



高雄港文化遊艇
Kaohsiung's Cultural Yacht

文化遊艇 航線資訊

高雄水岸金三角（出發地：駁二）
紅毛港大港巡航（出發地：紅毛港）
史溫侯探險之旅航線（出發地：英國領事館）
駁二 ↔ 紅毛港航線
駁二 ↔ 英領館航線
駁二 ↔ 英領館（浪漫夕陽船班）

聯絡專線

駁二船務櫃台：07-5219306
英領館船務櫃台：07-5213403
紅毛港船務櫃台：07-8711617

官方網站

<http://goo.gl/OliIt3>

Enjoying Cultural Sites via Kaohsiung Rapid Transit System

©English translation:Hou Ya-ting ©Photos by Pao Jhong-hui, Jhang Jian Ying-hao, Kao Jhih-hung, Liao Shun-fu

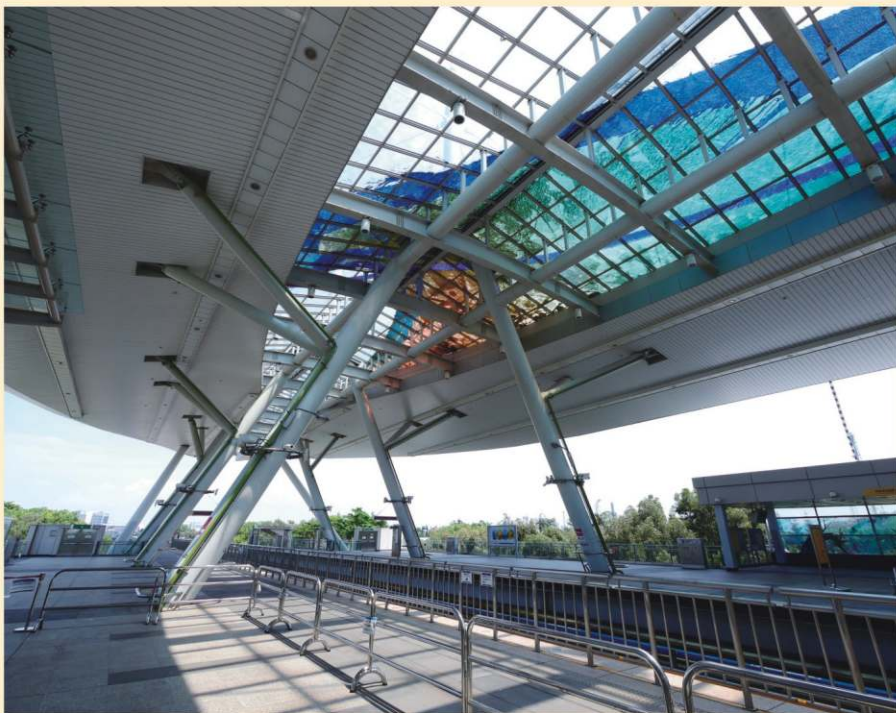
Kaohsiung Rapid Transit System (KRTS), which began operations in 2008, has changed how people commute and travel in the busiest parts of Kaohsiung. The efficiency of its two lines – Red and Orange – has gradually attracted passengers, and paved the way for the city's sustainable transportation goals. When passengers take the KRTS, they are delighted by the public art works, installed in every station, which fully present the city's artistic side to visitors. Several are large-scale and especially magnificent.

The work "Heavenly Creation" is on display at the Red Line's Ciaotou Station. This 9m x 12m work was created and constructed by Dr. Chu Pan-hsiung, founder of Meinong Kiln. More than 70 tonnes of clay were used to form its 1,311 ceramics pieces. Inspired by Taiwan's industrial development, the central part of "Heavenly Creation" depicts geometrically-shaped cities which represent civilization. At both the top and the bottom, murals represent the Earth. Since Taiwan's industrial development was profoundly influenced by Kaohsiung's sugar industry and railway, this gigantic work of ceramic art salutes Dr. Chu's homeland of Taiwan.

World Games Station, also on the Red Line, is adjacent to the World Games Main Stadium. The public art work "Floating Rainforest" at this station was designed by the WJI Team (Ron Wood and Christian Karl Jassen). The WJI Team

created this tapestry-like artwork by printing out a film depicting southern Taiwan's insects and plants, and placing it between two layers of safety glass. "Floating Rainforest" is part of the glass canopy over the track, the concourse, and the escalator wall. This artwork expresses boundless vitality. It is fascinating to watch how sunlight shines through the work, presenting different shadows at different times of the day.

The glass art installation "The Dome of Light" at Formosa Boulevard Station is a must-visit cultural landmark. It was created by Italian artist Maestro Narcissus Quagliata, and is composed of 4,500 pieces of stained glass which convey four main themes: water, earth, light and fire. Each theme carries certain messages: Water is depicted as the womb of life; earth is shown as prosperity and growth; light symbolizes the creative spirit; while fire represents destruction and rebirth. The dome has a diameter of 30m, and the work's total surface area is 660m², held in place by two illuminated columns. "The Dome of Light" is the largest stained-glass work of art in the world. The fabrication of the dome was a collaborative effort by teams in Japan, Germany, the US, Mexico and Italy. Since October 2015, the dome is also the location of regular light-and-music shows. During workdays, shows are at 11:00, 15:00 and 20:00; an additional light show will be given at 19:00 on Friday. Each weekend, there are shows at 11:00, 15:00,



世運站「空中的雨林」
The public art work Floating Rainforest at World Games Station



高捷美麗島站「光之穹頂」
The glass art installation "The Dome of Light" at Formosa Boulevard Station

捷運紅橘交相連

◎文／章利幸 ◎攝影／鮑忠暉、張簡英豪、高志宏、廖順福

悠遊

高雄公共藝術與文創休閒

搭乘高雄捷運可以欣賞國際級的公共藝術品，紅線從小港機場一直延伸到岡山，各個捷運站都設置公共藝術，讓城市成為一座以動力連結的大型美術館，尤其捷運紅線邀請許多優秀藝術家，在許多站體精心打造充滿文藝氣息的大型公共藝術，讓遊客感受人的溫度、城市的浪漫。

捷運橋頭火車站「天工開物」公共藝術作品，由美濃窯宋邦雄博士耗費超過70公噸陶土，以1311塊陶板組合創作成一幅寬9公尺、高12公尺的陶壁藝術作品。作品中央以幾何圖形象徵城市意象，上下兩端則是孕育蔗糖的土地；載運蔗糖的火車橫

越橋頭大地，藝術家以開闊壯觀的景致表達對橋頭謳歌和讚賞。

鄰近國家體育場是世運站，WJI團隊將龐大世運站體的玻璃帷幕當成一塊畫布，以南台灣各種昆蟲、植物為元素，在站體多處的玻璃牆面點綴活潑生動的圖樣。透過不同時段的日光投射，地板上光影紛陳，讓等待列車的旅客猶如置身雨林，感染熱帶叢林奔放的生命力。

美麗島站「光之穹頂」由義大利籍水仙大師設計，運用『水、土、光、火』象徵宇宙與人的誕生、成長、創造與毀滅，成為許多來到高雄旅客必遊的朝聖地。面積

17:00, 19:00 and 20:00. Audio guides which explain the meaning of this work of art can be borrowed for free inside the station.

Designed by German glass artist Lutz Haufschild, the stunning set of sculpted glass walls titled "Emerald Laminata" is near the service counter at Kaohsiung International Airport Station, near the southern end of the Red Line. "Emerald Laminata" was inspired by both the exquisite carved jades at the National Palace Museum in Taipei, and Taiwan's maritime environment. The work comprises two sculpted glass walls, one named "Tree of Life," the other "Infinity." Each wall is 15m long and 3.5m high. Lighting equipment installed at the back of "Emerald Laminata" produces fascinating visual effects along these three-dimensional sculpted glass walls.

If you are in the mood for cultural events, the Orange Line connects four major cultural venues: Pier-2 Art Center, Kaohsiung Cultural Center, Wei-Wu-Ying Center for the Arts, and Dadong Arts Center. Pier-2 Art Center hosts art groups of various kinds, and is now a popular tourist destination. The cultural center is Kaohsiung's oldest performance venue; between the main building and the concourse, there is a circular piazza and a park. Despite the opening of other venues in the Kaohsiung area, the center still hosts a lot of performances. On weekends, an art market is held each afternoon inside the enclosed area. Visitors can meet local artists and watch street performers in action.

Many Kaohsiung residents are looking forward to the completion of the Wei-Wu-Ying Center for the Arts by the end of 2016, because it will be the first national-level theater in southern Taiwan. The central government has invested NT10.1 billion in building the center, meaning it is the largest cultural-venue investment since the completion of the National Theater & Concert Hall in Taipei. Covering 3.3 hectares, the center was designed by Dutch architect Francine Houben and is located on what used to be a military base. The original barracks have been preserved and repurposed as small-scale performance halls. Moreover, the site's many old banyan trees have also been preserved, and the

central grassy area hosts more than 100 events every year, among them the Wei-Wu-Ying Kids' Art Festival in spring and the Wei-Wu-Ying Art Festival in fall.

If you are in the neighborhood, be sure to visit the adjacent Wei-Wu-Ying Metropolitan Park, which covers 50 hectares and has rich ecological diversity. Visitors can see a wide range of plants, insects and wildlife.

As soon as visitors step out of Dadong Station, they will see eleven huge membrane funnels, their shape being part of Dadong Arts Center's iconic architecture. The center is located between the banyan park, Fongshan River and Fongshan Old Street. Fongshan Elementary School is next door; because the number of school-age children is falling, the school was downsized, freeing up 4.3 hectares of land on which the arts center was built.

The upside-down funnels facilitate ventilation and provide shelter and shadow, allowing residents to engage in various activities, such as dance or Tai chi, even when it is raining or very sunny. The arts center has a theater, an exhibition center, a library and an education center. The library here is regarded as one of Taiwan's top ten libraries. At Dadong Arts Center, residents and tourists alike can enjoy an elegant environment, as well as art and literature.

Fongyi Academy is a cultural and architectural attraction between the Orange Line's Fongshan and Dadong stations. Built in 1814, the academy is the largest original academy relic in Taiwan. After five years of renovation, Fongyi Academy has been restored to its former glory. Inside, exhibitions focus on the education system and imperial civil-service examinations in the Qing Dynasty, which ruled Taiwan until 1895.

The Red and Orange lines intersect at Formosa Boulevard Station, where travelers can easily transfer. Whether you want to visit artistic and cultural venues, stroll in parks, or enjoy local food, the KRTS provides access to multiple destinations. Kaohsiung Rapid Transit Co. sells one-day passes, two-day passes and other types of ticket which make exploring Kaohsiung quick and convenient.



位於橋頭火車站大廳的「天工開物」
"Heavenly Creation" is on display at Ciaotou Station



大東藝術文化中心
Dadong Arts Center



高雄國際機場內的「凝聚的綠寶石」玻璃雕塑作品
The set of sculpted glass walls titled "Emerald Laminata" at Kaohsiung International Airport Station

達660平方公尺的光之穹頂，由正中央兩支閃耀的廊柱支撐，4500片玻璃鑲嵌而成，不但是世界最大的玻璃鑲嵌藝術作品，也是日本、德國、美國、墨西哥、義大利等團隊的智慧結晶。近期更加入藝術聲光特效，藉由聲光舞動的節拍與視覺效果，增添光之穹頂的動態美感。「穹頂光炫秀」每天11、15及20時各放映一場，週五19時加映，週六與週日則17、19時再加映，並提供自動語音導覽免費借用服務。

高雄國際機場是南台灣的世界門戶，在服務台前「凝聚的綠寶石」公共藝術，是德國玻璃藝術家Lutz Haufschild創作，以綠水與生命相呼應為主題設計，強化了高雄的海洋意象。作品分為A牆「生命之樹」與B牆「無窮無盡」，合計總長30公尺，高3.3公尺，是目前世界上最大的玻璃雕塑3D公共藝術品。透過日光與燈光投射，上萬片深淺不一的綠玻璃經反射、折射效果，觀者在不同角度、時段都能有不同的藝術美感、百看不厭。

搭乘高雄捷運橘線還能輕鬆抵達駁二藝術特區、高雄市立文化中心、衛武營藝術文化中心、大東藝術文化中心等高雄四大藝文中心。駁二藝術特區隨著眾多的藝文團隊進駐，早已是高雄藝文能量的代言詞。而高雄文化中心則是高雄最早的藝文殿堂，在主建築與正門之間有圓形露天廣場和綠地，其完善的展演設施是許多劇團表演的首選，外圍也有當地藝術工作者創作的市民藝術大道，每週末下午舉行的藝術市集，不僅提供街頭藝人展演舞台，也是創意工作者與工藝愛好者尋寶與交流的好去處。

由荷蘭建築師設計的衛武營藝術中心是南臺灣第一座國家級表演藝術場館，也是

自國家兩廳院以來規模最大的文化硬體建設，預計2016年底完工。籌備處在整修周邊時，保留了原先軍營房舍和綠地，也打造了沿用軍營編號的「281」及「285」展演場、榕園藝術廣場、衛武營戶外園區及都會公園中央草坪等大小空間，每年舉辦百餘場各式演出，夏秋兩季也會以節慶方式舉辦「童樂節」、「玩劇節」。衛武營都會公園遶閱綠地吸引大家前來運動休閒，漫步在公園裡欣賞植物、昆蟲、禽鳥等自然生態景致，感受都市生活與大自然共處的幸福時光。

走出大東捷運站，一座半戶外薄膜屋頂的展演館就聳立眼前，展演館周邊百榕園、鳳山溪以及鳳山老街串連成一片悠閒的生活景象，這片由大東國小改建而成的藝術中心，引入自然風的流動並搭配錯落光影、水流潺潺營造出獨特的東方禪意美學。除了具有藝文展演功能外，還有登上2015年台灣十大圖書館之一的藝術圖書館，優雅的環境令人感受到生活與藝術文化、書香為伴的自在與充實。

另外，鄰近鳳山站與大東站的鳳儀書院，是台灣現存規模最大且最完整的清朝古書院。甫修復完成的書院再現昔日建築風華，大型古裝Q版人偶陳設其中，讓遊客輕鬆一窺古代教育與儒生科考的面貌。

高雄捷運紅線和橘線相交，各有不同旅遊特色與風貌等您來體驗！不妨來趟捷運藝術散步之旅，走逛公園綠地、品嚐美食小吃，體驗人文的奇妙旅程。為便捷遊客旅遊服務，高雄捷運除了一日遊、二日遊不限次數和里程的票卡外，結合觀光推出多種旅遊套票，暢遊港都的悠閒與自在。

Introducing Kaohsiung Cultural Buses

Experience Kaohsiung's culture in depth

◎English translation: Hou Ya-ting ◎Photo by Li Yun-yu

Kaohsiung is filled with modern and ancient culture. If visitors take a journey to Old Fongshan City (located in what today is Zuoying District), the different district now called Fongshan, or Hamasen by the old harbor, they will see how historic relics blend into modern lives, creating new cultural fusions. People interested in exploring these areas will find Kaohsiung Cultural Buses are an ideal means of transportation. Kaohsiung City Government has launched six Cultural Bus routes: Old Town (Old Fongshan City), Fongshan, Hamasen, Mount Dagang and Dashu District. The Old Town, Fongshan and Hamasen routes have Mandarin-speaking tour guides, but English-language brochures are provided to foreign tourists who hop aboard.

The Old Town and Fongshan routes operate only on the weekend, with one service every half hour. The Hamasen route runs every day except Monday. On weekdays, there is one bus per hour; during weekends, the frequency increases to one service every half hour. For each of the three routes, tourists can purchase a jump-on, jump-off ticket allowing unlimited sightseeing throughout the day.

Zuoying, often lauded as a historical and cultural center, preserves many intriguing relics and major temples. The Old Town bus route take visitors through the heart of this area, via Jhouzih Wetland Park, Kaohsiung Museum of Military Dependents Villages, the east, north and south gates of Old Fongshan City (sometimes called the Old City of Zuoying), Chongsheng Shrine, and the Confucius Temple near Lotus Pond.

The 9.1-hectare Jhouzih Wetland Park is an urban wetland. To preserve this natural habitat, which attracts the Pheasant-tailed Jacana and other unusual bird species, access is strictly controlled. Anyone hoping to enter the park must book a tour in advance.

Kaohsiung Museum of Military Dependents Villages displays items and documents from the era of military dependents' villages. These settlements were inhabited by military servicemen and their family members who had retreated, along with the Chinese Nationalist government, to Taiwan from the Chinese mainland back in 1949. Because Zuoying is a naval base, this area once had as many as 23 military dependents' villages in which thrived unique cultures, lifestyles and cuisines. All but three have been demolished, yet the culinary legacy of these mainlander enclaves fascinates many visitors. Popular restaurants and stores include Sanniou Beef Noodles, Liu's Braised Chicken, Zuoying Shanghai Deep-fried Shredded Radish Cake and Rongyuan's Meat Puff and Millet Congee.

Remnants of the Old City Wall, which was rebuilt in 1826, includes three gates. Both Chongsheng Shrine, located within Jiou-Cheng Primary School, and Confucius Temple pass down the spirit of Confucianism.

The Fongshan cultural bus route stops at Dadong Arts Center, Fongyi Academy, Fongshan Train Station, Pingcheng Emplacement, Chenglan Emplacement, Binzh Market (Soldier's Market) and Fongshan Longshan Buddhist Temple. Fongyi Academy, established in 1814, was as a flourishing center of classical Chinese culture. It was here, during China's Qing Dynasty

(which ruled Taiwan between 1684 and 1895) that residents would study for imperial civil-service examinations. Pingcheng and Chenglan gun emplacements are proof of Fongshan's economic and political status; for much of that era, it was the administrative capital of much of southern Taiwan.

Pingcheng Emplacement is adjacent to Caogong Temple, where Cao Jin, a magistrate who served here in the middle of the 19th century, is honored. He is remembered for constructing waterworks and irrigation systems. Fongshan

Longshan Buddhist Temple is also worth visiting. This temple, which is over 300 years old, preserves fascinating architecture and art works created by nationally-recognized artisans. In addition to exquisite stucco and wood sculptures, there are splendid examples of jiannian, three-dimensional mosaics made by cutting porcelain into small pieces, then pasting the shards onto a framework. These traditional crafts have been treasured by many generations.

The Hamasen route takes in what used to be Kaohsiung Harbor Train Station, Wude Martial Arts Center, the Former British Consular Residence at Dagou, Kaohsiung Daitian Temple, Gushan Fish Market, Pier-2 Arts Center, and Kaohsiung Museum of History. The former Kaohsiung Harbor Train Station has been converted into Takao Railway Museum (Takao and Dagou are spellings of Kaohsiung's previous name). Visitors can look over the old railway from Hamasen's Sky Balcony. Wude Martial Arts Center was established in 1924, during the Japanese colonial period, and was a place where

police officers learned martial arts. It is one of just a few martial arts halls to have survived from that era. The Former British Consular Residence at Dagou is a witness to how the harbor was opened up to international trade. The residence is also a great spot for enjoying panoramic views or a delightful afternoon tea. While in the neighborhood, one can also visit Kaohsiung Daitian Temple and savor snacks from the food stalls around the temple. This place of worship sometimes holds free Taiwanese Opera performances. Art enthusiasts can also head to Pier-2 Art Center and Kaohsiung Film Archive to experience the city's rapidly developing creative industries.



鳳儀書院 Fongyi Academy

Kaohsiung Cultural Buses (Phone number : 07-2225136)

Riding	Boarding zone	Availability
Old Town / Old Fongshan City route (in Zuoying)	One minute walk from Exit No.2, Kaohsiung Rapid Transit System Red Line's Zuoying Station	Weekends only; every half hour 10:00–18:00
Hamasen route	Exit No. 2, Kaohsiung Rapid Transit System Orange Line's Siziwan Station	Tuesday – Friday every hour 10:00–17:00; weekends every half hour 10:00–18:00
Fongshan route	One minute walk from Exit No.2, Kaohsiung Rapid Transit System Orange Line's Dadong Station	Weekends only; every half hour 10:00–18:00

專人深度導讀 文化公車嬉遊高雄

◎文／李微潤 ◎攝影／李昀諭

想 在高雄玩得懷舊、玩得文青、玩得悠閒、玩得開闊，不用太費勁，跳上文化公車、國道快捷、假日觀光公車，都能輕鬆盡興，玩遍大高雄！高雄的文化公車有哈瑪星、舊城、鳳山、大岡山、大樹及紅毛港等6條路線，其中左營、哈瑪星、鳳山3條路線，車上皆有專人導覽。假日每半小時一班車，上車購票即可獲得一日交通券與精美簡介，當日可不限次數搭乘。

「舊城線」公車經過的左營城牆，當年多半由地方仕紳與居民自掏腰包、就地取材建成；到洲仔濕地公園，漫步在步道上欣賞水雉；舊城國小內的崇聖祠與蓮池潭畔的孔廟，體現儒家文化的精神；眷村文化館則保存左營重要的文化史蹟。還有特色眷村美食，例如：三牛牛肉麵、劉家桂花燒雞、左營上海蘿蔔絲餅、榕園餡餅粥等。

「鳳山線」帶旅客遊賞移民歷史與常民生活樣貌。市定古蹟鳳儀書院兼具傳統與現代的園區規劃，能窺見鳳山文風鼎盛的樣貌；曹公廟供奉當年為鳳山興建水利工程、改善農田灌溉而受到尊崇的鳳山知縣曹謹；龍山寺精緻的泥塑、剪黏與木雕等傳統藝術，值得欣賞；周邊景點如番薯街、光明路、金仔街、家具街、羅

米街、打鐵街等展現日常生活和喜慶婚喪必備物品，一趟文化公車，讓人大開眼界。

「哈瑪星線」融合新舊文化，舊打狗驛已化身為打狗鐵道故事館，哈瑪星天空雲台可眺望舊鐵道軌跡；建於日治時期(西元1924年)的武德殿為市定古蹟，是當時的道館，也是現今全台少數保存之武館之一；打狗英國領事館文化園區可見證高雄的海洋貿易史，還可登高賞美景、喝英式下午茶，度過愜意午後；代天宮有許多小吃，買份烤黑輪或臭豆腐，在廟宇前的廟埕享用，嚐盡美味與閒適氛圍；駁二藝術特區、高雄市電影館，則可體驗高雄的文創風情。

文化觀光公車 <http://goo.gl/Olilt3>

- 舊城線搭乘處：捷運R16左營（高鐵）站2號出口步行一分鐘，假日行駛
- 哈瑪星線搭乘處：捷運橘線西子灣站2號出口，週一休息
- 鳳山線搭乘處：捷運紅線大東站2號出口，假日行駛

Sightseeing Kaohsiung with Express Buses

◎English translation: Hou Ya-ting ◎Photo by Li Yun-yu

Cishan & Meinong Express Bus

Cishan and Meinong districts boast distinguished culture, scenic old streets, and traditional architecture, as well as local delicacies. The launch of the Cishan & Meinong Express Bus service has made these places even more accessible for out-of-towners. The route makes just three stops: Kaohsiung Zuoying High Speed Railway Station, Cishan Bus Terminal, and Meinong Bus Station. From Zuoying, it takes just 40 minutes to get to Cishan, then another 20 minutes to reach Meinong.

Cishan Bus Terminal is a short walk from the hustle and bustle of the downtown, namely Cishan Old Street. The Old Street has Baroque-style structures which date from the 1920s and 1930s. Among the interesting sights to see around here is Cishan Tianhou Taoist Temple, a local religious center which features captivating craftsmanship. Cishan is also famous for being Taiwan's Banana Kingdom, as back in the 1960s it produced huge crops of bananas. The glorious memories of that era have been transformed into all kinds of delicious sweets now sold along Cishan Old Street. Visitors can also try out various snacks here, then explore Cishan Rice

Factory and Cishan Wude Martial Arts Center, both of which embody Japanese architectural styles. Alternatively, visitors can climb the stairs at the century-old Gushan Park and take in panoramic views of Cishan.

Beyond Cishan, the Express Bus makes its next stop at Meising Street in Meinong, which is famous for eateries serving bantiao (broad noodles made of rice flour). Visitors can savor this Hakka signature dish, then stroll or cycle around Meinong's picturesque Jhongheng Lake. During flower season, which begins in mid-January and lasts a month, both sides of the lake are in full bloom. Other popular sights in Meinong include the East Gate Tower, Jinsing Blue Dress Shop, and Meinong Word-Worshipping Paper Incinerator. All are near Yong-an Street. Those who wish to embrace local cultural heritage can participate in an oil-paper umbrella painting workshop at Meinong K.c.s. Umbrella, an internationally recognized maker and seller of handmade, delicately painted oil-paper parasols. These items make for excellent souvenirs, and painting one is a memorable hands-on experience.

Visitors wishing to escape the bustling metropolis will be thrilled to see the magnificent mudstone badlands of Tianliao District's Moon World. To discover the unique geology of this special place, simply hop on Bus 8012. The route begins

at Gangshan South Station on the Kaohsiung Rapid Transit System (KRTS) Red Line, and ends at Cishan North Station. The 8012 runs seven days a week, five times per day. The earliest departure from Gangshan is at 05:40 in the morning; the final one leaves at 17:45. From Gangshan South Station to Moon World takes approximately 60 minutes. From Cishan North Station, the first departure is 05:45 in the morning, and the last one at 17:50. Cishan North Station to Moon World takes around 25 minutes.

Express Bus information

■Cishan & Meinong Express bus

<http://www.ksbus.com.tw>

■Bus route 8012

<http://goo.gl/wWm9Xv>

For any question, e-mail kbus@ms26.hinet.net

Holiday Sightseeing Bus

The Mount Dagang Holiday Sightseeing Bus (Gangshan Holiday Tour Bus) takes visitors to Gangshan's Lamb Restaurants Area, Agongdian Reservoir Scenic Area, Mount Dagang Scenic Area, and Moon World. This journey starts at Gangshan South Station on the KRTS Red Line. The Restaurants Area features many restaurants which specialize in lamb cuisine, such as Yuanzuo Lamb and Mingder Lamb. Customers flock to these restaurants to enjoy lamb hot pot, especially when the weather is cold. At Agongdian Reservoir, visitors can rent a bicycle at the C-Bike Public Bike rental station adjacent to the bus stop. Visitors can enjoy cycling along the waterside bike trail which circumnavigates the reservoir, and crossing the suspension bridges. Mount Dagang spans Tianliao, Alian, and Gangshan districts. Some of the area's famous sights include Panlong Gorge, Stone Breast's Gorge, and ancient Chaofong Temple. When visiting Chaofong Temple during longan season, visitors may see the processing - and relish the wonderful aroma - of the smoked and dried longans for which this temple has become famous. There is more than one way to appreciate Moon World, and many visitors return to witness the spectacular shades of gold which bathe the topography around sunset.

Lovers of seafood may wish to ride Happiness Bus Route 17 between Kaohsiung's Singda Fishing Port and Tainan's Anping Harbor. Popular attractions along the way include Singda Fishing Port, Jiading Coastal Recreation Area, the Eternal Golden Castle, the Golden Coast Visitor Information Center, and Anping Harbor. Happiness Bus Route 17 runs hourly on weekends from 08:00 in the morning to 20:00 at night, and can be boarded at the parking lot of Kaohsiung's Singda Fishing Port or at Tainan's Cahamu Museum and Indigenous Park. Singda Fishing Port can be accessed by the Red 71 bus route, which carries passengers to/from Gangshan South Station on the KRTS Red Line. These and other bus routes offer various possibilities for wonderful day trips that make the most of Kaohsiung's diverse landscapes and cultures.

Buses information:

■Mount Dagang Holiday Sightseeing Bus

<http://goo.gl/aTxc8>

■Happiness Bus Route 17:

Weekends only, hourly from 08:00 to 20:00



旗山武德殿
Cishan Wude Martial Arts Center

直達美景 幸福遊山海

◎文／李微潤
◎攝影／李昀諭

快線公車賞味小鎮風情

旗山、美濃有豐富人文、老街古厝與田園風光，搭乘「旗美國道快捷公車」40分鐘直達旗山，60分鐘可抵達美濃，下車後可步行或騎乘單車暢玩小鎮景點。

在旗山轉運站下車，步行即可抵達熱鬧街區。旗山老街裡的美食、街屋、天后宮是著名景點；也可前往旗山碾米廠、旗山武德殿等富有日式風情的建築，或沿著鼓山公園階梯拾級而上，遠眺小鎮美景；旗山生活文化園區展示與旗山息息相關的香蕉產業歷史；來到學堂咖啡館，在古樸可愛的校園課桌椅入座、佐份香醇的校長咖啡與地瓜燒，臨窗遙想童年時光，趣味十足。旗山地景視野寬闊，是散步好去處。另外，還可搭乘「8012公車」前往月世界欣賞奇幻地景！

美濃的快捷公車停車處位於聚集許多餐館店的美興街，一下車便可就近享用小吃美食，也可以租借單車沿途遊賞中正湖絕美湖景、到廣進勝嘗試手工繪紙傘、到永安老街探索東門樓、藍衫店、敬字亭等景點風姿，若在1、2月花海時節前往，道路兩旁令人沉醉！

快線公車·旗美國道快捷

<http://www.ksbus.com.tw/>

8012公車 <http://goo.gl/1U0MHF>

假日觀光列車輕鬆成行

「大岡山假日觀光公車」每逢假日從南岡山捷運站出發，在「岡山羊肉商圈」下車，源坐羊肉、明德羊肉等傳統名店都在附近，秋冬吃來最對味；「阿公店水庫站」一旁就有City Bike公共自行車租賃站，在阿公店水庫自行車道騎乘單車，有藍天與水波相伴；大崗山風景區有百年超峰寺；月世界的蕭索奇岩在夕陽下看來顯得瑰麗。

海線也有讓人幸福的美景美食，搭上「17號幸福公車」路線，沿著台17線行駛，將台南、高雄的興達港觀光漁市、茄苳濱海遊樂園、黃金海岸、億載金城等景點一一串連。從高雄出發者，可到興達港停車場搭車，從台南出發者，則在原住民文化會館搭車，興達港觀光漁市另規劃紅71公車，提供轉乘到捷運南岡山站。遊客可透過文化公車、快線公車、假日公車、幸福公車等多種漫遊路線，體驗百變高雄面貌。秋冬涼爽，經濟實惠玩高雄，正是好時候！

大岡山假日觀光公車資訊

http://www.gdbus.com.tw/route/bus_info/gangshan.htm

17號幸福公車：假日行駛，從上午8點到晚上8點，每小時1班。

Travel Kaohsiung, Ping Tung, and Penghu with the KPP Taiwan iPass

◎English translation: Hou Ya-ting ◎Photos courtesy of Tourism Bureau of Kaohsiung City Government, Kaohsiung Rapid Transit Corp., Pingtung County Government

Travelers visiting Kaohsiung have been steadily increasing over the last few years. In May 2015, the Tourism Bureau of Ministry of Transportation and Communications began issuing prepaid IC tickets known as the Kaohsiung, Ping Tung and Penghu (KPP) Taiwan iPass. The pass includes options for travelers to purchase various travel packages and discounts on transportation and discounts on souvenirs, thousand hotels, restaurants and attractions. Moreover, it can be utilized on Kaohsiung Rapid Transit System, city bus and Taipei Mass Rapid Transit. Visitors can purchase, use and deposit money onto their cards at any Kaohsiung Rapid Transit System station or 24 hour convenient store such as 7-11, Family Mart, Hi-Life and OK Mart.

KPP Taiwan iPass also offers exclusive travel packages including a three day option in Penghu, two days in Kenting or Kaohsiung, plus a tour of Fo Guang Shan. The other option is a customized day tour with the choice of various attractions in Kaohsiung including Lotus Pond and Cijin Island or a visit to Ping

Tung's hot springs. Additional travel packages and sightseeing attractions can always be added at a discount.

KPP Taiwan iPasses can be purchased online at <http://goo.gl/9Z5IGd>. Visitors will receive a confirmation number which they will present when they collect their cards at any Kaohsiung Rapid Transit System station's information counter. When a 24 hour unlimited usage of Kaohsiung's Rapid Transit System option is purchased, visitors will need to visit an Rapid Transit System information counter at any station, in order to have it activated.

The KPP Taiwan iPass offers visitors the added bonus of only needing a single card for all their travel needs, without having to carry around a lot of money or tickets. All attractions and transportation are available at a discount price. Discounted accommodation and souvenirs are also available online at KPP Taiwan iPass.



高屏澎好玩卡串連高雄、屏東、澎湖多樣觀光旅遊服務
KPP Taiwan iPass offers travel packages with discount price on hotels and transportation among Kaohsiung, Pingtung and Penghu.

高屏澎好玩卡 智慧旅遊一級棒

◎文／章利幸 ◎照片提供／高市府觀光局、高雄捷運公司、屏東縣政府

近年深受年輕人、背包客喜愛的自由行旅遊，在高雄又有新玩法了！

現在旅遊南台灣很簡單，除了打電話向飯店訂房、跟旅行社買套裝行程或遊樂園門票、或到現場購買車票、船票的慣例之外，現在只要上網選購行程，線上付款後就可以拿著『高屏澎好玩卡（KPP TAIWAN PASS）』玩遍高雄、屏東、澎湖三縣市。

『高屏澎好玩卡』是兼具食宿遊購行的雲端商務平台服務卡，結合捷運一卡通功能，並串聯南部高雄、屏東、澎湖三縣市約1千家業者提供多樣觀光旅遊服務，也可以在捷運站或四大超商加值，行使小額付費功能，其便利性和多項令人心動的優惠，成為南台灣

自由行的最佳幫手。

『高屏澎好玩卡』除了結合雲端商務平台及智慧電子票證，涵蓋食宿遊購等各行各業之外，也具備高雄捷運一卡通的功能，即便旅程結束，仍可持續儲值暢行高雄、台北捷運等大眾交通運輸系統。更重要地是，持卡還可享有許多優惠。

目前「高屏澎好玩卡」推出兩大類套裝遊程，一是涵蓋高屏澎三縣市的「七大黃金精選遊程」，包括澎湖樂活三日自由行、墾丁南島風情二日遊、高雄心靈祈福一日遊…等。另外則是以大高雄體驗旅遊為主的「八大主題推薦」，如暖冬高屏溫泉之旅、蓮潭小旅行、旗津微旅行等。各種套裝行程包含車資、船票或

住宿等費用，並提供低於市價6至7折的優惠，每個遊程還可進行各類加值服務。

另「高屏澎好玩卡」也推出可以自行選擇遊程的「自選商品」服務，讓旅客可以自選交通、餐飲、門票、住宿及伴手禮等商品，客製化組合優惠套票，讓旅遊更自由、隨興。

「高屏澎好玩卡」開啟了智慧旅遊新體驗。如何使用「高屏澎好玩卡」呢？遊客可到高捷市集的網路平台(<http://gojet.krtco.com.tw/>)選購行程，再選擇到高捷捷運站取得好玩卡；也可以向旅行社臨櫃購買。遊客需特別注意，初次使用好玩卡必須至捷運站請站務人員開通卡片後，就可以持卡暢遊旅程囉！